

# Deu

## Chapter 30

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וְהִקְלָהּ dan-kutuk <a href="#">H7045</a>	תְּבָרַכָהּ berkat <a href="#">H1293</a>	הָאֵלֶּה ini <a href="#">H0428</a>	הַדְּבָרִים hal-hal <a href="#">H1697</a>	כָּל- semua- <a href="#">H3605</a>	עָלֶיךָ atasmu <a href="#">H0935</a>	יָבֹאוּ datang <a href="#">H0935</a>	כִּי- apabila- <a href="#">H0935</a>	וְהָיָה Dan-terjadilah <a href="#">H1961</a>	1
בְּכָל- di-antara-semua- <a href="#">H3605</a>	לְבָבְךָ hatimu <a href="#">H3824</a>	אֶל- di- <a href="#">H0413</a>	וְהִשְׁבַּתָּ dan-engkau-merenungkan <a href="#">H7725</a>	לְפָנֶיךָ di-hadapanmu <a href="#">H6440</a>	נָתַתִּי Aku-taruh <a href="#">H5414</a>	אֲשֶׁר yang	הַגּוֹיִם bangsa-bangsa		
	שָׁמָּה: ke-sana <a href="#">H8033</a>	אֱלֹהֶיךָ Allahmu <a href="#">H0430</a>	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	הַרְיִיחֶךָ menghalau-engkau <a href="#">H5080</a>	אֲשֶׁר yang				

"Maka apabila segala hal ini berlaku atasmu, yakni berkat dan kutuk yang telah kuperhadapkan kepadamu itu, dan engkau menjadi sadar dalam hatimu di tengah-tengah segala bangsa, ke mana TUHAN, Allahmu, menghalau engkau,

בְּקוֹל suara-Nya <a href="#">H8085</a>	וְשָׁמַעְתָּ dan-engkau-mendengarkan <a href="#">H8085</a>	אֱלֹהֶיךָ Allahmu <a href="#">H0430</a>	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	עַד- kepada- <a href="#">H5704</a>	וְשָׁבָתָּ dan-engkau-kembali <a href="#">H7725</a>	2
וּבְנֶיךָ dan-anak-anakmu <a href="#">H3117</a>	אֵתָּךְ engkau <a href="#">H3117</a>	הַיּוֹם hari-ini <a href="#">H3117</a>	מִצִּוְיָךְ memerintahkand-engkau <a href="#">H6680</a>	אֲנֹכִי aku <a href="#">H0595</a>	כָּכָל sesuai-segala <a href="#">H3605</a>	
	וּבְכָל- jiwamu <a href="#">H5315</a>	וּבְכָל- dan-dengan-segenap- <a href="#">H3605</a>	לְבָבְךָ hatimu <a href="#">H3824</a>	בְּכָל- dengan-segenap- <a href="#">H3605</a>		

dan apabila engkau berbalik kepada TUHAN, Allahmu, dan mendengarkan suara-Nya sesuai dengan segala yang kuperintahkan kepadamu pada hari ini, baik engkau maupun anak-anakmu, dengan segenap hatimu dan dengan segenap jiwamu,

וְשָׁב dan-kembali <a href="#">H7725</a>	וּרְחַמְךָ dan-mengasihani-engkau <a href="#">H7355</a>	שְׁבוּתָךְ keadaanmu <a href="#">H7622</a>	אֶת- - <a href="#">H0853</a>	אֱלֹהֶיךָ Allahmu <a href="#">H0430</a>	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	וְשָׁב maka-memulihkan <a href="#">H7725</a>	3	
יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	הִפְיָצְךָ menyerakkan-engkau <a href="#">H3068</a>	אֲשֶׁר yang <a href="#">H3068</a>	הַגּוֹיִם bangsa-bangsa <a href="#">H3068</a>	מִכָּל- dari-segala- <a href="#">H3605</a>	וְקִבְצְךָ dan-mengumpulkan-engkau <a href="#">H6908</a>	שָׁמָּה: ke-sana <a href="#">H8033</a>	אֱלֹהֶיךָ Allahmu <a href="#">H0430</a>	

maka TUHAN, Allahmu, akan memulihkan keadaanmu dan akan menyayangi engkau. Ia akan mengumpulkan engkau kembali dari segala bangsa, ke mana TUHAN, Allahmu, telah menyerakkan engkau.

יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	וְקִבְצְךָ mengumpulkan-engkau <a href="#">H6908</a>	מִשָּׁם dari-sana <a href="#">H8033</a>	הַשָּׁמַיִם langit <a href="#">H8064</a>	בְּקִצָּה di-ujung <a href="#">H5080</a>	נִדְרִיחֶךָ orang-terbuangmu <a href="#">H5080</a>	יְהִיָּה ada <a href="#">H1961</a>	אִם- Jika- <a href="#">H1961</a>	4
				יִקְחֶךָ: mengambil-engkau <a href="#">H3947</a>	וּמִשָּׁם dan-dari-sana <a href="#">H8033</a>	אֱלֹהֶיךָ Allahmu <a href="#">H0430</a>		

Sekalipun orang-orang yang terhalau dari padamu ada di ujung langit, dari sana pun TUHAN, Allahmu, akan mengumpulkan engkau kembali dan dari sana pun Ia akan mengambil engkau.

אֲבֹתַיךָ nenek-moyangmu <a href="#">H0001</a>	יָרְשׁוּ dimiliki <a href="#">H3423</a>	אֲשֶׁר- yang-	הָאָרֶץ tanah <a href="#">H0776</a>	אֶל- ke- <a href="#">H0413</a>	אֱלֹהֶיךָ Allahmu <a href="#">H0430</a>	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	וַיְבִיאֲךָ Dan-membawa-engkau <a href="#">H0935</a>	5
	וַיְהַרְבֵּךְ dan-memperbanyak-engkau		וַיַּעַשׂ לְךָ dan-berbuat-baik-kepadamu <a href="#">H3190</a>		וַיִּשְׂתַּחֲוֶיךָ dan-engkau-memilikinya <a href="#">H3423</a>			
							מֵאֲבֹתֶיךָ lebih-dari-nenek-moyangmu <a href="#">H0001</a>	

TUHAN, Allahmu, akan membawa engkau masuk ke negeri yang sudah dimiliki nenek moyangmu, dan engkau pun akan memilikinya pula. Ia akan berbuat baik kepadamu dan membuat engkau banyak melebihi nenek moyangmu.

לְאֹהֲבָה untuk-mengasihi <a href="#">H0157</a>	זֶרְעֶךָ keturunanmu <a href="#">H2233</a>	לְבָב hati <a href="#">H3824</a>	וְאֵת- dan-	לְבָבְךָ hatimu <a href="#">H3824</a>	אֶת- -	אֱלֹהֶיךָ Allahmu <a href="#">H0430</a>	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	וּמִלְ Dan-menyunat	6
לְמַעַן supaya <a href="#">H4616</a>	וּנְפִשָׁתְךָ jiwamu <a href="#">H5315</a>	וּבְכָל- dan-dengan-segenap-		לְבָבְךָ hatimu <a href="#">H3824</a>	בְּכָל- dengan-segenap-	אֱלֹהֶיךָ Allahmu <a href="#">H0430</a>	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	אֶת- -	
								חַיֶּיךָ hidupmu	

Dan TUHAN, Allahmu, akan menyunat hatimu dan hati keturunanmu, sehingga engkau mengasihi TUHAN, Allahmu, dengan segenap hatimu dan dengan segenap jiwamu, supaya engkau hidup.

אִיְבֵיךָ musuh-musuhmu <a href="#">H0341</a>	עַל- atas-	הָאֵלֶּה ini <a href="#">H0428</a>	הָאֲלֹתֹת kutuk-kutuk <a href="#">H0423</a>	כָּל- semua-	אֶת -	אֱלֹהֶיךָ Allahmu <a href="#">H0430</a>	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	וְנָתַן Dan-menaruh <a href="#">H5414</a>	7
			רָדְפוּךָ mengejar-engkau <a href="#">H7291</a>	אֲשֶׁר yang	שִׂנְאֶיךָ yang-membenci-engkau <a href="#">H8130</a>			וְעַל- dan-atas-	

TUHAN, Allahmu, akan menjatuhkan segala sumpah serapah itu kepada musuhmu dan pembencimu, yang telah mengejar engkau.

כָּל- semua-	אֶת- -	וְעָשִׂיתָ dan-melakukan	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	בְּקוֹל pada-suara	וְשָׁמַעְתָּ dan-mendengarkan <a href="#">H8085</a>	תָּשׁוּב kembali <a href="#">H7725</a>	וְאֵתָהּ Dan-engkau	8
			הַיּוֹם hari-ini <a href="#">H3117</a>	מִצִּוְתֶיךָ memerintah-engkau <a href="#">H6680</a>	אֲנֹכִי aku <a href="#">H0595</a>	אֲשֶׁר yang	מִצִּוּוֹתָיו perintah-perintah-Nya <a href="#">H4687</a>	

Engkau akan mendengarkan kembali suara TUHAN dan melakukan segala perintah-Nya yang kusampaikan kepadamu pada hari ini.

יָדְךָ	מַעֲשֵׂה	וּבְכָל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְהוֹתִירְךָ		
tanganmu	pekerjaan	dalam-segala	Allahmu	TUHAN	Dan-memberikan-kelimpahan-kepadamu		
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3498</a>		
לְטוֹבָה	אֲדַמְתֶּךָ	וּבְפְרֵי	בְּהֵמָתְךָ	וּבְפְרֵי	בְּטֶנְךָ	בְּפְרֵי	
untuk-kebaikan	tanahmu	dan-dalam-buah	ternakmu	dan-dalam-buah	rahimmu	dalam-buah	
	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H6529</a>	
שָׂשׂ	כַּאֲשֶׁר-	לְטוֹב	עָלֶיךָ	לְשׂוֹשׂ	יְהוָה	יָשׁוּב	וְכִי
bersukacita	sebagaimana-	untuk-kebaikan	atasmu	untuk-bersukacita	TUHAN	kembali	karena
<a href="#">H7797</a>				<a href="#">H7797</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7725</a>	
					אֲבֹתֶיךָ:	עַל-	
					nenek-moyangmu	atas-	
					<a href="#">H0001</a>		

TUHAN, Allahmu, akan melimpahi engkau dengan kebaikan dalam segala pekerjaanmu, dalam buah kandunganmu, dalam hasil ternakmu dan dalam hasil bumimu, sebab TUHAN, Allahmu, akan bergirang kembali karena engkau dalam keberuntunganmu, seperti Ia bergirang karena nenek moyangmu dahulu --

לְשֹׂמֵר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹלִי	תִּשְׁמַע	כִּי	
untuk-memelihara	Allahmu	TUHAN	pada-suara	engkau-mendengarkan	Jika	
<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8085</a>		10
הַזֶּה	הַתּוֹרָה	בְּסֵפֶר	הַכְּתוּבָה	וְחֻקֵּי	מִצְוֹתָיו	
ini	Taurat	dalam-kitab	yang-tertulis	dan-ketetapan-ketetapan-Nya	perintah-perintah-Nya	
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H8451</a>		<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H4687</a>	
לְבָבְךָ	בְּכֹל-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶל-	תָּשׁוּב	כִּי
hatimu	dengan-segenap-	Allahmu	TUHAN	kepada-	engkau-kembali	jika
<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	
				וּבְכֹל-	נַפְשֶׁךָ:	
				—	jiwamu	dan-dengan-segenap-
					<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3605</a>

apabila engkau mendengarkan suara TUHAN, Allahmu, dengan berpegang pada perintah dan ketetapan-Nya, yang tertulis dalam kitab Taurat ini dan apabila engkau berbalik kepada TUHAN, Allahmu, dengan segenap hatimu dan dengan segenap jiwamu."

נִפְלְאוֹת	לֹא-	הַיּוֹם	מִצְוֹתַי	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַזֵּאת	הַמִּצְוָה	כִּי
terlalu-sulit	tidak-	hari-ini	memerintah-engkau	aku	yang	ini	perintah	Karena
<a href="#">H6381</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0595</a>		<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H4687</a>	11
				הוּא:	רְחֹקָה	וְלֹא	מִמֶּנִּי	הוּא
				itu	jauh	dan-tidak	bagimu	itu
				<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1931</a>

"Sebab perintah ini, yang kusampaikan kepadamu pada hari ini, tidaklah terlalu sukar bagimu dan tidak pula terlalu jauh.

הַשָּׁמַיְמָה	לָנוּ	יַעֲלֶה-	מִי	לֵאמֹר	הוּא	בַּשָּׁמַיִם	לֹא
ke-langit	bagi-kami	naik-	Siapa	dengan-berkata	itu	di-langit	Tidak
	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H3808</a>
וְנַעֲשֶׂנָה:	אֵתָהּ	וְיִשְׁמַעְנוּ	לָנוּ	וְיִקְחֶנָּה			
supaya-kami-melakukannya	itu	dan-memperdengarkan-nya	bagi-kami	dan-mengambilnya			
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H3947</a>			

Tidak di langit tempatnya, sehingga engkau berkata: Siapakah yang akan naik ke langit untuk mengambilnya bagi kita dan memperdengarkannya kepada kita, supaya kita melakukannya?

לָנוּ יַעֲבֹר- מִי לְאֹמֶר הוּא לַיָּם מֵעֵבֶר וְלֹא- 13  
 bagi-kami menyeberang- Siapa dengan-berkata itu laut di-seberang Dan-tidak-  
[H4310](#) [H0559](#) [H1931](#) [H3220](#) [H5676](#) [H3808](#)

אֵתָהּ וְיִשְׁמְעֵנוּ לָנוּ וְיִקְחֶתָּהּ הַיָּם עֵבֶר אֶל-  
 itu dan-memperdengarkan-nya bagi-kami dan-mengambilnya laut seberang ke-  
[H0853](#) [H8085](#) [H3947](#) [H3220](#) [H5676](#) [H0413](#)

וְנַעֲשֶׂהָ:  
 supaya-kami-melakukannya

Juga tidak di seberang laut tempatnya, sehingga engkau berkata: Siapakah yang akan menyeberang ke seberang laut untuk mengambilnya bagi kita dan memperdengarkannya kepada kita, supaya kita melakukannya?

וּבְלִבְבְּךָ בְּפִיךָ מְאֹד הַדְּבָרַתְּ אֵלַיךָ קָרוֹב כִּי- 14  
 dan-di-hatimu di-mulutmu sangat perkataan-itu kepadamu dekat Tetapi-  
[H3824](#) [H6310](#) [H3966](#) [H1697](#) [H0413](#) [H7138](#)

לַעֲשׂוֹתוֹ: ס  
 — untuk-melakukannya

Tetapi firman ini sangat dekat kepadamu, yakni di dalam mulutmu dan di dalam hatimu, untuk dilakukan.

וְאֵתָהּ הַטּוֹב וְאֵתָהּ הַחַיִּים וְאֵתָהּ הַיּוֹם לְפָנֶיךָ נִתְּנִי רְאָה 15  
 dan- kebaikan dan- kehidupan - hari-ini di-hadapanmu Aku-taruh Lihatlah  
[H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3117](#) [H6440](#) [H5414](#) [H7200](#)

הַמָּוֶת וְאֵתָהּ הַרָעָה הַמָּוֶת  
 dan- kematian  
[H0853](#) [H4194](#)

Ingatlah, aku menghadapkan kepadamu pada hari ini kehidupan dan keberuntungan, kematian dan kecelakaan,

אֱשֶׁר אֲנִי מִצְוֶיךָ הַיּוֹם לְאֶחָבָה אֵת- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 16  
 aku Yang memerintahkan-engkau hari-ini untuk-mengasihi Allahmu TUHAN -  
[H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0157](#) [H3117](#) [H6680](#) [H0595](#)

מִצְוֹתַי וְלִשְׁמֹר בְּדַרְכָּיו לְלַכֵּת  
 perintah-perintah-Nya dan-untuk-memelihara dalam-jalan-jalan-Nya untuk-berjalan  
[H4687](#) [H8104](#) [H1870](#) [H3212](#)

וְחַיִּית וּמִשְׁפָּטַי וְחֻקְתָּי  
 maka-engkau-hidup dan-hukum-hukum-Nya dan-ketetapan-ketetapan-Nya  
[H2421](#) [H4941](#) [H2708](#)

אֲשֶׁר- בְּאֶרֶץ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וּבִרְכָּךָ וּרְבִית  
 yang- di-tanah Allahmu TUHAN dan-memberkati-engkau dan-engkau-bertambah-banyak  
[H0776](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1288](#)

לְרִשְׁתָּהּ: שָׁמָּה בָּא- אֵתָהּ  
 untuk-memilikinya ke-sana masuk- engkau  
[H3423](#) [H8033](#) [H0935](#)

karena pada hari ini aku memerintahkan kepadamu untuk mengasihi TUHAN, Allahmu, dengan hidup menurut jalan yang ditunjukkan-Nya dan berpegang pada perintah, ketetapan dan peraturan-Nya, supaya engkau hidup dan bertambah banyak dan diberkati oleh TUHAN, Allahmu, di negeri ke mana engkau masuk untuk mendudukinya.

וַנְדַחֲתָּךְ וְאִם-לְבַבְךָ יִפְגַּח וְלֹא-תִשְׁמַע 17  
 dan-engkau-disesatkan mendengarkan dan-tidak hatimu berpaling Dan-jika-  
[H5080](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3824](#) [H6437](#)

וְעַבַּדְתָּם: וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהָשַׁתְּחוּיָתְךָ 17  
 dan-beribadah-kepadanya lain kepada-allah-allah dan-engkau-menyembah  
[H5647](#) [H0312](#) [H0430](#) [H7812](#)

Tetapi jika hatimu berpaling dan engkau tidak mau mendengar, bahkan engkau mau disesatkan untuk sujud menyembah kepada allah lain dan beribadah kepadanya,

לֹא-תֵאבְדֶנּוּ וְאֵבֶד אֶבְדָּךְ כִּי-הַיּוֹם לְכֶם הַנְּדָתִי 18  
 tidak-binasa-kamu sungguh-sungguh bahwa hari-ini kepadamu Aku-menyatakan  
[H3808](#) [H0006](#) [H0006](#) [H3117](#) [H5046](#)

וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ 18  
 Yordan - menyeberang engkau yang tanah di-atas- hari-hari diperpanjang  
[H3383](#) [H0853](#) [H0127](#) [H3117](#) [H0748](#)

וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ 18  
 untuk-memilikinya ke-sana untuk-masuk  
[H3423](#) [H8033](#) [H0935](#)

maka aku memberitahukan kepadamu pada hari ini, bahwa pastilah kamu akan binasa; tidak akan lanjut umurmu di tanah, ke mana engkau pergi, menyeberangi sungai Yordan untuk mendudukinya.

וְהַיּוֹם בְּכֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה וְהַיּוֹם הַזֶּה 19  
 kehidupan bumi dan- langit - hari-ini terhadapmu Aku-memanggil-sebagai-saksi  
[H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H3117](#)

וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ 19  
 supaya kehidupan maka-pilihlah dan-kutuk berkat di-hadapanmu Aku-taruh dan-kematian  
[H4616](#) [H0977](#) [H7045](#) [H1293](#) [H6440](#) [H5414](#) [H4194](#)

וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ 19  
 dan-keturunanmu engkau engkau-hidup  
[H2233](#) [H2421](#)

Aku memanggil langit dan bumi menjadi saksi terhadap kamu pada hari ini: kepadamu kuperhadapkan kehidupan dan kematian, berkat dan kutuk. Pilihlah kehidupan, supaya engkau hidup, baik engkau maupun keturunanmu,

בְּקוֹלִי לְשָׁמַע וְאֵלֹהֵיךָ יְהוָה אֶת-לְאֵהֲבָה 20  
 suara-Nya untuk-mendengarkan Allahmu TUHAN - untuk-mengasihi  
[H8085](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0157](#)

וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ 20  
 hari-harimu dan-panjang hidupmu Dia karena kepada-Nya dan-untuk-berpaut-  
[H3117](#) [H0753](#) [H1931](#) [H1692](#)

וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ 20  
 kepada-nenek-moyangmu TUHAN bersumpah yang tanah di-atas- untuk-tinggal  
[H0001](#) [H3068](#) [H7650](#) [H0127](#) [H3427](#)

וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ וְיָרְדוּ יְמֵיךָ 20  
 — kepada-mereka untuk-memberikan dan-kepada-Yakub kepada-Ishak kepada-Abraham  
[H1992](#) [H5414](#) [H3290](#) [H3327](#) [H0085](#)

dengan mengasihi TUHAN, Allahmu, mendengarkan suara-Nya dan berpaut pada-Nya, sebab hal itu berarti hidupmu dan lanjut umurmu untuk tinggal di tanah yang dijanjikan TUHAN dengan sumpah kepada nenek moyangmu, yakni kepada Abraham, Ishak dan Yakub, untuk memberikannya kepada mereka."